

【ドミニカ共和国太鼓節】

作詞・作曲：山村優子

①

ハアー 蒼き海に 浮かぶ船よ
我らが父母の 歌聴こえ アヨイヨイ

エンヤラセ ドッコイセ
エンヤラエンヤラ ドッコイセ

②

ハアー 赤き大地に 集い語らえば
繋ぐ想いを 抱きしめる アヨイヨイ

エンヤラセ ドッコイセ
エンヤラエンヤラ ドッコイセ

太鼓聴こえて 皆集まれば
老いも若きも語る夢
忘れぬ夢 追いかける夢
厚き手のひら ぐっと握って

エンヤラセ ドッコイセ
エンヤラエンヤラ ドッコイセ

③

ハアー 優(やさ)し風に 見上げてみれば
続くこの空 日本まで アヨイヨイ

エンヤラセ ドッコイセ
エンヤラエンヤラ ドッコイセ

④

ハアー 白き砂浜に 足跡つけば
今日もあなたを 想います アヨイヨイ

エンヤラセ ドッコイセ
エンヤラエンヤラ ドッコイセ

一打一打に 思いを込めて
握るばち先 光る風
繋ぐ音と音の数数え
熱き心の 伊吹感じて

エンヤラセ ドッコイセ
エンヤラエンヤラ ドッコイセ

⑤

ハアー 蒼き海に 浮かぶ船よ
我らが父母の 歌聴こえ アヨイヨイ

【Canción del tambor de la República Dominicana】

Letra y composición : Yuko Yamamura

①

Ahh, barco que navega sobre el mar azul.
Oímos la canción de nuestros padres, ayoi yoi.

Enya ra se, dokkoi se.
Enya ra enya ra, dokkoi se.

②

Ahh, reunidos sobre la tierra carmesí, conversando juntos.
Guardamos en nuestros corazones los sentimientos que
deseamos transmitir al futuro, ayoi yoi.

Enya-ra-se, Dokkoi-se
Enya-ra, Enya-ra, Dokkoi-se

Cuando se oyen los tambores y todos se reúnen,
tanto jóvenes como mayores hablan de sueños:
sueños inolvidables, sueños perseguidos.
Con nuestras manos , los abrazamos con fuerza.

Enya-ra-se, Dokkoi-se
Enya-ra, Enya-ra, Dokkoi-se

③

Haah... Al mirar hacia arriba, hacia la suave brisa,
este cielo parece extenderse hasta Japón, Ayoi-oyoi.

Enya-ra-se, Dokkoi-se
Enya-ra, enya-ra, Dokkoi-se

④

Haah... Dejando huellas en la blanca arena de la orilla,
hoy también pienso en ti, Ayoi-oyoi.

Enya-ra-se, Dokkoi-se
Enya-ra, enya-ra, Dokkoi-se

Con cada golpe, cada compás, pongo todo mi corazón.
Agarrando las baquetas, el viento parece brillar.
Contando los compases del tambor mientras se conectan,
siento el aliento ardiente de la pasión.

Enya-ra-se, Dokkoi-se
Enya-ra, enya-ra, Dokkoi-se

⑤

Haah—Oh, barco que flota sobre el mar azul.
Oímos la canción de nuestros padres, Ayoi-oi.